

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

**JANUARY 9 & 10, 2021**  
**THE BAPTISM OF THE LORD**  
**EL BAUTISMO DEL SEÑOR**

Mass Times/Horario de Misas  
*Saturday/Sábado Vigilia*  
5:00 pm English  
7:00 pm Español

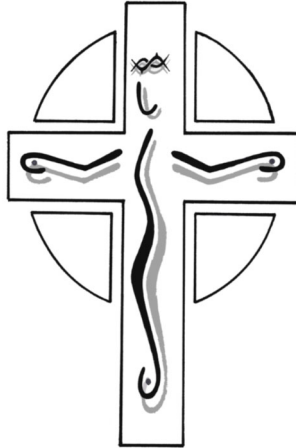
*Sunday Masses:*  
8:30 am English  
10:30 & 12:30 p.m. Español  
2:30 PM Vietnamese

Weekday Masses (English)  
8:00 AM - Mon., Tues., Thurs., Fri. & Sat.  
First Friday/Primer Viernes  
7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos  
Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones  
Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.  
English and Spanish  
No appointment required  
No Requiere Cita

Eucharistic Adoration  
Exposición del Santísimo Sacramento  
First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.  
Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD  
PASTOR  
REV. RUDY PRECIADO  
IN RESIDENCE

DEACON TOM CONCITIS  
DEACON LOUIS GALLARDO  
DEACON JOE GARZA  
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ  
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA  
COORDINATOR FAITH FORMATION  
YAZMIM ABREU  
COORDINATOR YOUTH MINISTER  
DIEGO VELASCO  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN  
DAVID ESPINOSA  
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF  
VICKIE COLON  
CONSUELO SANCHEZ  
SUSANA VENTURA

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**



**PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA**  
**MON., TUES., THUR., FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 12:30—2:30 P.M.**  
**TUESDAY, THURSDAY — 5:00 — 8:00 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — NOON**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169**



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado Jan. 9, 2021**  
 8:00 a.m. †All Souls  
 5:00 p.m. †Guadalupe Serrano; †Patrick Lehmann  
 7:00 p.m. †Elena Gomez  
**Sunday/domingo Jan. 10, 2021**  
 8:30 a.m. †Chester Chiudioni  
 10:30 a.m. †Ezquel Guevarra; †Ocotlan Guevarra;  
 †Ezquel Guevarra Jr.  
 12:30 p.m. Leobardo Torres Jr.—Intentions  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
**Monday/lunes Jan. 11, 2021**  
 8:00 a.m. †Fidelina Ali  
**Tuesday/martes Jan. 12, 2021**  
 8:00 a.m. Elise DeGuia—Intentions  
**Thursday/jueves Jan. 14, 2021**  
 8:00 a.m. Isabella Raya—Intentions  
**Friday/viernes Jan. 15, 2021**  
 8:00 a.m. Lucila Gonzalez—Intentions



*In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$13,000.00 in it's weekly collection.*  
*Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.*

**December 24 AND 25, 2020**  
**\$4,523.00**

**DECEMBER 26 AND 27, 2020**  
**\$9,015.75**

**JANUARY 2 AND 3, 2021**  
**\$9,521.75**

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.  
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**“Let what you heard in the beginning remain in you” 1 John 2:24**

Every year at this time resolutions are made and quickly broken. This scripture reminds us that the best New Years resolution we can make is to “remain in Jesus.” Make Him our Lord.

When we stand before Him at the end of our lives, it will not matter how thin we are, how much money we made, or who our friends are...but how we walked with and like the Lord.

Let's resolve to follow Him throughout the New Year and be more involved in the actions that show our faithfulness to Him and our concern for the well being of our neighbors. Resolve to become more involved at Christ Our Savior Parish. It is a good place to begin.....

**Blessings for a Happy and Healthy New Year for you and your family.**

**“Lo que habéis oído en el principio permanece en vosotros” 1 Juan 2:24**

Cada año pos estas fechas se hacen resoluciones y pronto se rompen. Esta escritura nos recuerda que la mayor resolución que podemos hacer para el Año Nuevo es “permanecer en Jesús.” Hagamos de El como nuestro Señor.

Cuando nos paramos delante de Él al final de nuestras vidas, no importa qué tan delgada seamos, ni la cantidad de dinero que hicimos, o quienes son nuestros amigos...sin ¿cómo caminamos con y como el Señor.

Resolvamos a seguirlo durante todo el Año Nuevo y estar más involucrados en las acciones que muestran nuestra fidelidad a Él y nuestra preocupación por el bienestar de nuestros vecinos. Resuelvan involucrarse más en nuestra Parroquia, Cristo Nuestro Señor. Es un buen lugar para empezar...

**Bendiciones para un feliz y prospero Año Nuevo para usted y su familia.**

**THE BAPTISM OF THE LORD**



**EL BAUTISMO DEL SEÑOR**

## PASTOR'S MESSAGE

I enjoy doing baptisms. I love the families coming together excited about the addition of a child to the extended family. There is a sense of claiming the child for God. There is a sense of forgiveness of sin. There is a sense of being a member of the Catholic Church.



Over the years, I have noticed that baptism does not necessarily translate into being a disciple of Jesus Christ. There is something missing in the growth of a child to adulthood. The person may go from First Communion to Confirmation and it is like nothing stuck. It is almost as if Confirmation is graduation from the Catholic Church, where the young person is now free from any sense of connection to God, Jesus Christ or the Catholic Church. Confirmation most likely is the last time we see the young people at Mass. What is happening? What did they miss? What did we miss?

I believe that somewhere in a person's life there is an experience similar to the one Jesus experienced at his baptism in the Jordan River. "And a voice came from the heavens, 'You are my beloved Son; with you I am well pleased.'" (Mark 1:11) I am not saying that the heavens opened is some way for each of us, but there is an experience of "knowing" that the Lord is real.

From my experience, the best that we can do is offer the invitation, set the table (ambience) and hope the person will accept the invitation. To offer the invitation is to be able to live a life of joy in the Lord. The people we encounter day in and day out notice if we are authentically joyful and filled with hope. If we are asked the reason for our disposition, we then have an opportunity to share our joy from knowing the Lord. As we are asked it is so important that we listen and answer the questions proposed to us in simply ways. No need for complex explanations (an occupational hazard for me). Offer at the end to pray for them or if it seems comfortable, pray with them.

I think what we are called to do is discern and help others know the voice of the Lord speaking to them. I have come to the conclusion that this practice of invitation cannot be a program or process. It is a one on one work we are all called to do as disciples of the Lord Jesus Christ. It is a lot more work and takes a lot more time.

## MENSAJE DEL PASTOR

Me gusta celebrar bautismos. Y ver que las familias se reúnan entusiasmadas con la adición de un niño a la familia extendida. Hay una sensación de reclamar al niño por Dios. Hay un sentido de perdón de pecado y de ser miembro de la Iglesia Católica.

A lo largo de los años, he notado que el bautismo no se traduce necesariamente en ser un discípulo de Jesucristo. Hay algo que falta en el crecimiento de un niño hasta la edad adulta. La persona pasa de la Primera Comunión a la Confirmación y es como si nada se le pego. Es casi como si la Confirmación fuera una graduación de la Iglesia Católica, el joven ahora está libre de cualquier sentido de conexión con Dios, Jesús o la Iglesia Católica. Lo más probable es que la confirmación sea la última vez que veamos a los jóvenes en la misa. ¿Qué está pasando? ¿Qué se perdieron? ¿Qué nos perdimos?

Creo que en algún momento en la vida de una persona hay una experiencia similar a la que experimentó Jesús en su bautismo en el río Jordán. "Y una voz vino de los cielos, 'Tú eres mi Hijo amado; contigo estoy muy contento' ". (Marcos 1:11) No estoy diciendo que los cielos abiertos sea algo que necesitemos que nos suceda, pero hay una experiencia de "saber" que el Señor es real.

Desde mi experiencia, lo mejor que podemos hacer es ofrecer la invitación, poner la mesa (ambiente) y esperar que la persona acepte la invitación. Ofrecer la invitación es poder vivir una vida de alegría en el Señor. Las personas con las que nos encontramos día tras día notan si estamos auténticamente alegres y llenos de esperanza. Si se nos pregunta la razón de nuestra disposición, entonces tenemos la oportunidad de compartir nuestro gozo de conocer al Señor. A medida que nos preguntan es muy importante que escuchemos y respondamos las preguntas que se nos hacen de manera sencilla. Sin necesidad de explicaciones complejas (que considero un riesgo para mí). Ofrézcase al final para orar por ellos o si le parece cómodo, ore con ellos.

Creo que lo que estamos llamados a hacer es discernir y ayudar a otros a conocer la voz del Señor que les habla. He llegado a la conclusión de que esta práctica de invitación no puede ser un programa o proceso. Es un trabajo uno a uno que todos estamos llamados a hacer como discípulos del Señor. Es mucho más trabajo y lleva mucho más tiempo.

**Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)**

Tôi thường thích rửa tội. Tôi thường thích nhìn thấy một gia đình hân hoan quy tụ nhau khi có thêm một đứa con trong gia đình. Trong cách nhìn khác, đây là một đứa con dâng cho Chúa. Một cách tha tội. Và cảm nhận ra mình là một phần tử của Giáo Hội.

Kinh nghiệm từ nhiều năm qua cho tôi thấy phép Rửa tội không hẳn là để trở nên một môn đệ của Chúa Ki-tô. Vẫn còn thiếu một điều gì trong cuộc đời của đứa bé từ khi lớn lên cho đến khi trưởng thành. Một người có thể được rửa tội rồi thêm sức mà vẫn như không có gì để lại. Phép Thêm sức hầu như là một nghi thức tốt nghiệp khỏi Đạo Công giáo và người thanh thiếu niên ấy nay trở nên tự do không còn ràng buộc gì với Chúa, với Chúa Giê-su và với Giáo Hội Công giáo. Hầu như Phép Thêm sức cho ta thấy những người thanh thiếu niên ấy tham dự Thánh lễ lần sau cùng. Tại sao vậy? Họ không nhìn thấy điều gì? Hay ta không nhìn thấy điều gì?

Tôi nghĩ rằng có thời gian trong cuộc đời của một người cũng có kinh nghiệm giống như kinh nghiệm của Chúa Giê-su khi chịu phép rửa ở sông Gio-đan. "Rồi một tiếng nói từ trời phát ra: Con là con Ta yêu dấu, đẹp lòng Ta mọi đàng." (Mác-cô 1: 11) Tôi không có ý nói rằng cửa trời mở ra cho mỗi người chúng ta, nhưng kinh nghiệm ấy cho thấy rằng Thiên Chúa là thật.

Qua kinh nghiệm của tôi, điều tốt nhất chúng ta có thể làm là mời gọi, rồi chuẩn bị và mong người được mời sẽ đến. Gửi lời mời là như được sống trong niềm vui của Thiên Chúa. Những người mà chúng ta gặp mỗi ngày thường nhận ra chúng ta có thật sự sống vui vẻ và đầy hy vọng không. Nếu được hỏi về lý do tại sao chúng ta được niềm vui và hy vọng ấy, chúng ta sẽ có cơ hội để chia sẻ rằng vì chúng ta biết Chúa. Khi được hỏi, điều quan trọng là chúng ta phải biết lắng nghe và trả lời câu hỏi một cách đơn giản. Không cần phải giải thích cầu kỳ (đôi khi tôi cũng gặp). Khi kết thúc câu chuyện, đừng quên cầu nguyện cho người ấy, hoặc nếu được, cầu nguyện chung với họ.

Tôi nghĩ là chúng ta được kêu gọi suy nghĩ và giúp người khác nhận ra tiếng gọi của Chúa. Tôi có thể kết luận là cách mời gọi này không phải là một chương trình hay một thể thức gì. Đó là một sự tiếp xúc cá nhân mà chúng ta được mời gọi thực thi như những người môn đệ của Chúa Giê-su Ki-tô. Phải thực hành nhiều hơn và bỏ thì giờ nhiều hơn.

Việc áp dụng trong phạm vi giáo xứ lại là một khó khăn. Còn việc áp dụng cho các người trẻ của chúng ta là một điều cần suy nghĩ trong chương trình chuẩn bị Thêm sức. Nội dung chương trình đã tốt đẹp, nhưng vẫn còn thiếu điều gì. Có lẽ cần lắng nghe nhiều hơn từ những người trẻ, hướng dẫn họ tìm ra câu trả lời cho những câu hỏi họ đặt ra, và quỳ gối cầu nguyện cho họ.

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**THE WATERS OF BAPTISM**

When new sod is put in, it needs constant saturation with water. Landscapers say that this “knits” the sod to the soil. The same when a branch is grafted onto a tree: the poultice that joins them at the splice must be kept wet at all times. Water is the stuff that binds the very cells of our bodies together. No wonder religions throughout all times and cultures have used it so prominently. When Jesus stepped into the Jordan for baptism, he “knit” himself to what had come before him. By going to the Jordan, he made himself one with the people of Israel who had crossed it into their Promised Land. With John the Baptist, Christ wove himself into the prophetic tradition that heralded the coming reign of God. He had become fully human in the waters of Mary’s womb, and by partaking in the rite of the baptism of repentance, Jesus identified himself with our sinful, frail humanity. It is through the waters of baptism that Christ continues to graft new members onto his Body, the Church; through these waters we are cleansed from sin and filled with the promise of grace, given our destiny for eternal life. For us, as for Jesus, it is also the waters of baptism that inaugurate our mission to proclaim the Good News.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS**

**LAS AGUAS BAUTISMALES**

*Cuando se planta un césped nuevo, debe regarse constantemente. Los jardineros dicen que esto “teje” el césped al suelo. Lo mismo sucede cuando se injerta una rama a un árbol: el cataplasma que los une debe estar húmedo en todo momento. El agua es lo que mantiene unidas a las células de nuestro cuerpo. Con razón las religiones de todas las épocas y culturas han usado tanto este símbolo. Cuando Jesús se sumerge en el Jordán para ser bautizado, se “teje” a todo aquello que lo precedía. Al sumergirse en el Jordán, se hizo uno con el pueblo de Israel que había cruzado el río para llegar a su Tierra Prometida. Junto a Juan Bautista, Cristo se tejió a la tradición profética que presagiaba la venida del Reino de Dios. Jesús se había convertido plenamente en humano en las aguas del vientre de María y al participar del rito del Bautismo del arrepentimiento, se sintió identificado con nuestra frágil y pecaminosa humanidad. Por las aguas del Bautismo Cristo continúa injertando nuevos miembros a su Cuerpo, la Iglesia; gracias a nuestro destino de vida eterna, por estas aguas somos limpiados del pecado y recibimos la promesa de la gracia. Para nosotros, como para Jesús, las aguas bautismales también inauguran nuestra misión de proclamar la Buena Nueva.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**GIVING SUNDAY**

**Don't forget next Sunday the third Sunday of the Month, is Giving Sunday! Our Second Collection is to offset Operating Expenses including Maintenance and to subsidize parish ministries.**

**Please remember to drop off your donations of canned food, non-perishable foods next week end at the tables provided. Thank you for remembering those less fortunate!**

**DOMINGO DE DONAR**

**No olvide que el próximo domingo, como cada tercer domingo del mes, habrá una segunda colecta para recaudar Gastos de Openación incluyendo Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquials.**

**Por favor recuerde traer sus donaciones de comida enlatada el próximo fin de semana. Puede colocar sus donaciones en la mesa que estará en frente de la oficina parroquial. ¡Gracias por ayudar a los necesitados!**

**CELEBRATING MASS OUTSIDE**

In November, Masses were temporarily moved to outside or online for the health of our parishioners and clergy. We will return to indoor Masses once the county’s COVID-19 numbers improve and it’s safe to resume celebrating mass indoors.

**CELEBRANDO MISA AFUERA**

*En noviembre, las misas se trasladaron temporalmente al exterior o en línea por la salud de nuestros feligreses y clérigos. Regresaremos a las misas en interiores una vez que mejoren los números de COVID-19 del condado y es seguro reanudar la celebración de la misa en interiores.*



OUR FAITH, OUR FUTURE  
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

**NUESTRA IGLESIA NUEVA**

**OUR NEW PARISH CAMPUS**



*IT TAKES ALL OF US TO  
 PARTICIPATE TO  
 BUILD OUR CAMPUS!*

*¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS  
 TENDREMOS ÉXITO!*

*HAVE YOU PLEDGED?  
 ¿HAS HECHO TU PROMESA?*

Gifts of any amount made with a pledge to the Capital Campaign are important and appreciated, and will be recognized in a permanent Donor Book. People making gifts totaling at least \$4,000 will also be memorialized on a plaque in our new church, and additional recognition will be given to donors of \$15,000, \$25,000, and \$50,000 or more. The total amount paid on both the original and extended pledges will determine the level of recognition. You may mail or deliver your pledge envelope to the Parish Office or make a pledge and arrange automatic payments on our parish website.

Los obsequios de cualquier cantidad que se hagan con una promesa a la Campaña Capital son importantes y apreciados, y serán reconocidos en un Libro de Donantes permanente. Las personas que hacen regalos por un total de al menos \$4,000 también serán conmemorados en una placa en nuestra nueva iglesia, y se otorgará un reconocimiento adicional a los donantes de \$15,000, \$25,000 y \$50,000 o más. El monto total pagado en las promesas originales como en las extendidas determinará el nivel de reconocimiento. Puede enviar por correo o entregar su sobre de compromiso a la Oficina Parroquial o hacer una promesa y organizar pagos automáticos en nuestro sitio web de la parroquia.



What difference will Stewardship make in my life?

*The difference is the motivation for giving.*

Stewardship acknowledges that God is the source of all of our gifts and talents and we are the caretakers of these gifts. Stewardship encourages us to make a difference and to become involved.

It challenges individuals and families to re-examine their relationship with God, each other, the workplace, the community, and the parish. And, it increases awareness and appreciation of the presence of the Lord in our lives.

**“Boast not of tomorrow, for you know not what any day may bring forth.”** (Proverbs 27:1)



¿Que diferencia hará la Co-responsabilidad en mi vida?

*La diferencia es la motivación para dar.*

Co-responsabilidad reconoce que Dios es la fuente de todos nuestros dones y talentos y que somos los cuidadores de esos dones. Mayordomía nos anima a participar y a hacer la diferencia.

Desafía a los individuos y a las familias a reexaminar su relación con Dios, unos con otros, el lugar de trabajo, la comunidad, y la parroquia, y aumenta la conciencia reconociendo de la presencia de Dios en nuestras vidas.

**No presumir de mañana, porque no sabes lo que cualquier día puede traer.** (Proverbios 27:1)



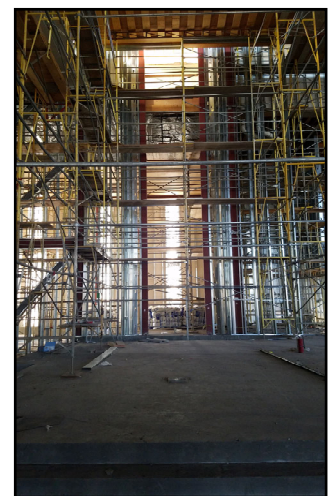
North side of Parish Office.



Sanctuary, looking from back of church.



Turn-about entering from main entrance to property from Raitt.



Looking towards the altar from the back of church.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

This is a series that will supply portions of the new encyclical from Pope Francis, entitled Fratelli Tutti.

**GLOBALIZATION AND PROGRESS  
WITHOUT A SHARED ROADMAP**

29. With the Grand Imam Ahmad Al-Tayyeb, we do not ignore the positive advances made in the areas of science, technology, medicine, industry and welfare, above all in developed countries. Nonetheless, “we wish to emphasize that, together with these historical advances, great and valued as they are, there exists a moral deterioration that influences international action and a weakening of spiritual values and responsibility. This contributes to a general feeling of frustration, isolation and desperation”. We see “outbreaks of tension and a buildup of arms and ammunition in a global context dominated by uncertainty, disillusionment, fear of the future, and controlled by narrow economic interests”. We can also point to “major political crises, situations of injustice and the lack of an equitable distribution of natural resources... In the face of such crises that result in the deaths of millions of children – emaciated from poverty and hunger – there is an unacceptable silence on the international level”. This panorama, for all its undeniable advances, does not appear to lead to a more humane future.

30. In today’s world, the sense of belonging to a single human family is fading, and the dream of working together for justice and peace seems an outdated utopia. What reigns instead is a cool, comfortable and globalized indifference, born of deep disillusionment concealed behind a deceptive illusion: thinking that we are all-powerful, while failing to realize that we are all in the same boat. This illusion, unmindful of the great fraternal values, leads to “a sort of cynicism. For that is the temptation we face if we go down the road of disenchantment and disappointment... Isolation and withdrawal into one’s own interests are never the way to restore hope and bring about renewal. Rather, it is closeness; it is the culture of encounter. Isolation, no; closeness, yes. Culture clash, no; culture of encounter, yes”.

**COORDINATOR NEEDED**

We are in need of a Quinceañera Coordinator. If you are interested or know of someone who might be interested, please call the Parish Office—714-444-1500. Thank You!

**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ  
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA**

*Esta es una serie que proporcionará porciones de la nueva encíclica del Papa Francisco, titulada Fratelli Tutti.*

**Globalización y progreso sin un rumbo común**

29. *Con el Gran Imán Ahmad Al-Tayyeb no ignoramos los avances positivos que se dieron en la ciencia, la tecnología, la medicina, la industria y el bienestar, sobre todo en los países desarrollados. No obstante, «subrayamos que, junto a tales progresos históricos, grandes y valiosos, se constata un deterioro de la ética, que condiciona la acción internacional, y un debilitamiento de los valores espirituales y del sentido de responsabilidad. Todo eso contribuye a que se difunda una sensación general de frustración, de soledad y de desesperación. [...] Nacen focos de tensión y se acumulan armas y municiones, en una situación mundial dominada por la incertidumbre, la desilusión y el miedo al futuro y controlada por intereses económicos miopes». También señalamos «las fuertes crisis políticas, la injusticia y la falta de una distribución equitativa de los recursos naturales. [...] Con respecto a las crisis que llevan a la muerte a millones de niños, reducidos ya a esqueletos humanos —a causa de la pobreza y del hambre—, reina un silencio internacional inaceptable». Ante este panorama, si bien nos cautivan muchos avances, no advertimos un rumbo realmente humano.*

30. *En el mundo actual los sentimientos de pertenencia a una misma humanidad se debilitan, y el sueño de construir juntos la justicia y la paz parece una utopía de otras épocas. Vemos cómo impera una indiferencia cómoda, fría y globalizada, hija de una profunda desilusión que se esconde detrás del engaño de una ilusión: creer que podemos ser todopoderosos y olvidar que estamos todos en la misma barca. Este desencanto que deja atrás los grandes valores fraternos lleva «a una especie de cinismo. Esta es la tentación que nosotros tenemos delante, si vamos por este camino de la desilusión o de la decepción. [...] El aislamiento y la cerrazón en uno mismo o en los propios intereses jamás son el camino para devolver esperanza y obrar una renovación, sino que es la cercanía, la cultura del encuentro. El aislamiento, no; cercanía, sí. Cultura del enfrentamiento, no; cultura del encuentro, sí».*

**SE NECESITA COORDINADOR**

*Necesitamos una Coordinadora de Quinceañera. Si está interesado o conoce a alguien que pueda estar interesado, por favor llame a la Oficina Parroquial al 714-444-1500. ¡Gracias!*

TREASURES FROM TRADITION

Valentine's cards have appeared at the shopping mall, but in the Church it is still Christmas. Today's feast spun off from Epiphany. Originally, a blessing of holy water was an important feature of the Epiphany feast, and in the Greek Church, this was a day for leaping into the sea in grateful recollection of baptism. The gratitude may not be quite as profound among the Orthodox Christians who have to chop holes in the ice to plunge into the waters!

Still, there are few better days to celebrate a baptism, and to plunge our hands into the waters of the font. Jesus found the waters of the Jordan irresistible because of what had been done in those waters: people had confessed their sins, and had acknowledged their need to be forgiven and healed. Today, we are the people in the water, and Christ comes to be with us. You won't have to chop a hole in the ice to celebrate your baptism. A beautiful bowl of water on the table tonight, a toast with sparkling water at dinner, or even a leap into the shower with a sign of the cross and a prayer of thanksgiving will suffice!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

*¿Recuerdas tu bautismo? Permítanme compartir mi testimonio. No recuerdo los eventos del día en que me bautizaron, pero tengo años recordando que, gracias a Dios y mis padres, estoy bautizado. Trato de vivir mi vida recordando mi bautismo, buscando que mi comportamiento sea digno de una persona bautizada.*

*Fui bautizado al mes de haber nacido, y confirmado cuando tenía sólo un añito (eran otros tiempos). Hice mi primera (y no última) comunión a los siete años. Continuaba asistiendo a las clases de catecismo (doctrina), no obstante, cuando cumplí 17 años, sentí que algo me faltaba. Mis amigos protestantes me invitaban a sus Iglesias, pero yo buscaba a Dios en mi Iglesia católica. Un día, gracias al grupo carismático recibí el bautismo en el Espíritu Santo y desde ese momento mi vida cambió. Ahora sé que el Espíritu lo había recibido en mi Bautismo, Confirmación y Primera Comunión, lo único que debía hacer era permitirle actuar en mi vida. Creo que en la vida de muchos cristianos, el Espíritu Santo sigue esperando que le den permiso de actuar. Y tú, ¿qué esperas? Pídele al Espíritu que se mueva en tí y vive tu Bautismo.*

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA



THANK YOU!

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church through PSA pledge (PSA-Pastoral Services Appeal). Through the efforts and pledges of 89 families, we have received \$51,190.00 in pledges, thus surpassing the Diocesan assessment of \$44,000.00. **All monies received from hence forward will come directly to our parish.**

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

¡MUCHAS GRACIAS!



*A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante sus promesas al PSA (Campaña de Servicios Pastorales por sus siglas en ingles). Al momento 89 familias hemos recibido promesas por \$51,190.00. **Todo el dinero recibido de aquí en adelante vendrá directamente a nuestra parroquia.***

*¡No tenga miedo de orar como Jesús. Si los cielos se abren y se oye la voz de Dios será genial!*

The Little Ones LOS MÁS PEQUEÑOS Jim Burrows



Now when all the people were baptized, Jesus was also baptized, and while he was praying, heaven was opened, and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove, and a voice came out of heaven,

“You are my beloved Son, in you I am well-pleased.” Lk 3:21-22

*Aconteció que cuando todo el pueblo era bautizado. Jesús también fue bautizado: y mientras El oraba, el cielo se abrió, y el Espíritu Santo descendió sobre El en forma corporal, como una Paloma, y vino una voz del cielo, que decía: “Tú eres mi Hijo amado, en ti me he complacido. Lc 3:21-22*

© J. S. Paluch Co., Inc. Scripture from the New American Standard Bible. © (NASB). © by the Lockman Foundation. Used by permission. www.Lockman.org

**BROWN**  
*Colonial Mortuary*  
 204 West 17th Street, Santa Ana  
**714/542-3949**  
 Paul J. Carrillo, FDR-1192  
 Gerran W. Brown, FDR-488  
 Since 1927  
 Est. Lic. No. FD-59

**PROFESSIONAL REALTY** **714-335-7926**   
 Luis H Duque, Realtor® • CalDRE #01235473 • eFax: 714-242-7604  
 Email: Lduquemax@netzero.net • 17291 Irvine Blvd. #262 • Tustin, CA 92780  
 compra - venta - refinanciamiento de propiedades  
 información gratis... gratis... gratis

**ONE PARISH**  
 Grow in your faith, find a Mass, and connect with your Catholic Community with OneParish!  
  
 Download Our Free App or Visit [www.MY.ONEPARISH.com](http://www.MY.ONEPARISH.com)

**DENTAL SPECIAL**  
**714-549-1788**  
 Exam, X-ray, Cleaning \$ 29  
 In Office Whitening ZOOM \$ 179  
**SOUTHCOAST METRO DENTAL**  
**Vina Tran, D.D.S.**  
**3310 S. Bristol, SA 92704**  
 (Corner of Bristol & Alton, in the TARGET center)  
**FREE CONSULTATION**  
 PLEASE MENTION THIS AD

**If You Live Alone You Need MDMedAlert!**  
**24 Hour Protection at HOME and AWAY!**  
 ✓Ambulance ✓Police ✓Fire ✓Friends/Family  
 Solutions as Low as **\$19.95** a month  
 FREE Shipping FREE Activation NO Long Term Contracts  
 CALL NOW! **800.809.3352**  
 GPS Tracking w/Fall Detection Nationwide, No Land Line Needed EASY Set-up, NO Contract 24/7 365 Monitoring in the USA  
 "I have peace of mind... Mom remains independent."  
 MDMedAlert Safe-Guarding America's Seniors Nationwide!

**catholicmatch**<sup>®</sup>  
 California  
 CatholicMatch.com/myCA

**SADDLEBACK CHAPEL MORTUARY**  
 Serving Parish Families Since 1963  
  
**714-544-1450**  
 220 E. Main St. Tustin, CA 92780  
 www.saddlebackchapel.com

**Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!**  
 Sign up here:  
[www.jspaluch.com/subscribe](http://www.jspaluch.com/subscribe)  
 Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

**Sukut Dental**  
 My Father and I Warmly Welcome You and Your Family! We Specialize in Cosmetic and Implant Dentistry!  
 Call Today to Schedule Your Appointment!  
**(714) 540-6852**  
 2900 Bristol #C-102 | Costa Mesa  
  
 Dr. Karly & Dr. Sukut

**PIZZA D'ORO**  
 1145 Baker St. #C Costa Mesa  
 EatAtPizzaDoro.com  
 (714) 549-0685  
 Take Out • Dine In • Catering

**COSTA MESA BRAKES & TIRES INC.**  
 Specializing in Alignments, Brakes and Suspension Work  
 Please Call for an Appointment • **714.557.1322**  
 Carlos - Parishioner  
 Mon - Fri 8:00AM to 5:00PM • Sat 8:00AM to 1:00PM  
 2945 Randolph Ave., Unit #C, Costa Mesa, CA 92626

**FINDaPARISH.com**  
 Check It Out Today!  
 The Most Complete Online National Directory of Catholic Parishes

**SPACE AVAILABLE**  
 To Advertise Here...  
 Contact VICTORIA QUINN today at  
 (800) 231-0805 • quinnv@jspaluch.com

**Dignity** Harbor Lawn-Mt. Olive Memorial Park & Mortuary  
 Mortuary • Cemetery • Cremation • Pre-Arrangements Available  
 Full Service Receptions Now Available • 1625 Gisler Ave, Costa Mesa  
**(714) 540-5554 • 10% OFF for Christ Our Savior Parishioners**  
[www.harborlawn.com](http://www.harborlawn.com)  
 FD #1341

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers  
**Thank You**  
 Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

**WHY IS IT**  
 A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then . . . . refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.  
**WHY IS IT?**

*Please Patronize*  
 The Sponsors Who Appear On This Bulletin. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.  
 Business Owners Interested In Advertising Please Call  
**J.S. Paluch**  
**1-800-231-0805**

Protecting **Seniors** Nationwide  
**24 SEVEN**  
 Medical Alert System  
**\$29.95/Mo. billed quarterly**  
 • One Free Month • No Long-Term Contract • Price Guarantee • Easy Self Installation  
 Call Today! Toll Free **1.877.801.8608**

**Catholic Books & Gifts**  
 Visit us at our store:  
**18921 Magnolia Fountain Valley, CA**  
**714-963-7955**  
 Mon-Sat 9:30am-7pm  
[www.catholicfreeshipping.com](http://www.catholicfreeshipping.com)  
**10% OFF Your Purchase**  
 Celebrating 25 Years!